

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to nie posłuchasz słów tego proroka ani tego mającego sen, gdyż to JAHWE, wasz Bóg, próbuje was, aby poznać, czy kochacie JAHWE, swojego Boga, z całego swojego serca i z całej swojej duszy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to nie posłuchasz słów tego proroka ani tego, komu przyśnił się sen, ponieważ to JAHWE, wasz Bóg, wystawia was na próbę, aby stwierdzić, czy kochacie JAHWE, swojego Boga, z całego swojego serca i z całej swojej duszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Za JAHWE, swoim Bogiem, będziecie chodzić, jego będziecie się bać, przestrzegać jego przykazań i słuchać jego głosu, będziecie mu służyć i do niego Ignąć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pana, Boga waszego, naśladowcie, i onego się bójcie, a przykazań jego strzegąc, i głosu jego słuchając, służcie mu, i przy nim trwajcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE Boga waszego nasladowujcie a jego się bójcie i strzeżcie przykazania jego, i słuchajcie głosu jego: jemu służyć będziecie i jego się będziecie trzymać!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Za Panem, Bogiem waszym, pójdziecie. Jego się będziecie bać, przestrzegając Jego poleceń. Jego głosu będziecie słuchać, Jemu będziecie służyć i do Niego przyłgniecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To nie usłuchasz słów tego proroka ani tego, kto ma sny, gdyż to Pan, wasz Bóg, wystawia was na próbę, aby poznać, czy miłujecie Pana, Boga swego, z całego serca swego i z całej duszy swojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to nie usłuchasz słów tego proroka lub wyjaśnacza snów, gdyż doświadczasz JAHWE, wasz Bóg, aby przekonać się, czy miłujecie JAHWE, waszego Boga, z całego swego serca i z całej duszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to nie wolno wam posłuchać tego proroka lub tłumacza snów! Bo w ten sposób JAHWE, wasz Bóg, doświadczasz was, aby się przekonać, czy kochacie JAHWE, waszego Boga, z całego serca i z całej duszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie usłuchasz słów tego proroka czy też tego jasnowidza! Jahwe to bowiem, wasz Bóg, doświadczasz was, by się przekonać, czy miłujecie swego Boga, Jahwe, z całego serca i z całej duszy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	nie posłuchasz słowa tego proroka albo człowieka, który miał wizję we śnie, bo Bóg, twój Bóg, wypróbowuje cię, żeby wiedzieć, czy rzeczywiście kochasz Boga, twojego Boga, całym swoim sercem i całą swoją duszą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	не послухаєте слів того пророка чи того, що бачить той сон, бо вас випробовує Господь Бог, щоб бачити чи любите Господа Бога вашого з усього вашого серця і з усієї вашої душі.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nie usłuchasz słów takiego proroka, albo takiego widzącego we snach, gdyż to WIEKUISTY, wasz Bóg was doświadcza, aby poznać, czy całym waszym sercem i całą waszą duszą miłujecie WIEKUISTEGO, waszego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Macie chodzić za Jehową, swym Bogiem, i macie się go bać, i macie przestrzegać jego przykazań, i macie słuchać jego głosu. i jemu macie służyć oraz do niego macie lgnąć.